



15.-19. März
**International
Animation
Filmfestival
Vienna**

trickywomen.at



Impressum | Redaktion:
culture2culture
Übersetzungen: Sabine Schmidt
Gestaltung: Ulla Klopfer, www.ulla.at
Druck: Schreier & Braune GesmbH., 1060 Wien

JAPAN
SCHWERPUNKT

15.-19. März
**International
Animation
Filmfestival
Vienna**

METRO Kinokulturhaus
des Filmarchiv Austria

Credits | Dank

FESTIVAL INFOS & ORTE

Tricky Women
Q21/MQ
Museumsplatz 1
1070 Wien
+43 1 9904663
office@trickywomen.at
www.trickywomen.at



TICKETVORVERKAUF ab 4. März METRO Kinokulturhaus

Johannesgasse 4, 1010 Wien
+43 1 512 18 03
www.filmmarchiv.at
reservierung@filmmarchiv.at

10er-Block zu € 65,-
Einzelticket € 9,-
Ermäßigt € 8,-
(Erste Bank-Kund*innen,
Schüler*innen, Studierende)

ERÖFFNUNG (mit Einladung)

DJ p.Kone
Mi 15. März um 19.00 Uhr, Gartenbaukino

PARTY MIT KARAOKE

Sa 18. März ab 22.00 Uhr
Marea Alta, Gumpendorfer Straße 28

PREISVERLEIHUNG & SCREENING DER PRÄMIERTEN FILME

So 19. März um 20.15 Uhr
METRO Kinokulturhaus

ARTISTS' TALK

Sa 18. März um 14.00
Kro Art Contemporary

BEST PRACTICE – VORTRÄGE & KÜNSTLERINNENGESPRÄCH

Fr 17. März, 13.00–16.15 Uhr
METRO Kinokulturhaus, freier Eintritt!

AUSSTELLUNGEN ZUM JAPAN-SCHWERPUNKT

„tenacious, gracious“

In Kooperation mit dem Japan Media Arts Festival und kuratiert von Okamoto Mitsuiko (Tokyo University of the Arts).
Arbeiten von: AKINO KONDOKI | FUMIYO KOUNO | KUWAGATA | YORIKO MIZUSHIRI | SHINJUKO | SHISHI YAMAZAKI

Ausstellung im **Bildraum 07**,
Burggasse 7-9
Eröffnung am 16. März, 18.30 Uhr
mit Live-Zeichen-Performance

„Japanese Style“

Arbeiten von: SOOKYONG YOO (JP), MELANIE SCHOBER (AT), TARA STARNEGG (AT), MAYA YONESHIO und MADOKA (JP).

Ausstellung in der **Kro Art Contemporary**,
Getreidemarkt 15
Eröffnung am 18. März, 15.00 Uhr



Förder*innen



BUNDESKANZLERAMT ÖSTERREICH
KUNST



Hauptsponsorin



Sponsor*innen



Partner*innen



Medienpartner*innen





Content | Inhalt Welcome

1 Welcome	12 Österreich Panorama	22 Focus on Japan Shorts 3
2 Jury Trailer Awards	14 Focus on Japan In This Corner Of The World	24 Japan Media Arts Festival
3 Best Practice Workshops	15 Focus on Japan Tamako Love Story /Anime	26 Work Affairs
4 Competition 1	16 Focus on Japan Shorts 1	28 Animated Documentaries
6 Competition 2	18 Focus on Japan Shorts 2	30 Of Life And Love
8 Competition 3	20 TIMELINE	32 Window Horses
10 Competition 4		40 Artists
		U3 Credits

Festival directresses / Festivalleitung: Waltraud Grausgruber, Birgitt Wagner

Film selection (competition): Waltraud Grausgruber, Melanie Letschnig, Birgitt Wagner

Festival team: Therese Schnöll, Petra Forstner, Birgit Fleischhacker, Erika Farina, Melanie Letschnig, Mirjam Bromundt, Andreas Eli, Ulla Klopf, Evelyn Rois, Sabine Schmidt, Diana Rosu, Hannah Drapella, Katharina Hofmann, Ina Ziereis, Sanja Riznic, Flavia Montecchi, Barbara Saheli

Dear guests / Liebe Festivalgäste!
Konnichiwa!

Few countries, if any, can match the rich culture of animation that Japan is so famous for. With short-film programs curated specifically for Tricky Women, award-winning anime, a manga drawing workshop and a live drawing performance as well two exhibitions, we are giving center stage to Japanese animated art by women.

Specialists from the Manga Research Center in Kyoto will provide background information on the worldwide manga/anime boom, and the artists themselves will offer first-hand insights into their work. Let's get to know Japan!

The international competition and other festival sections – Animated Documentaries, the Österreich Panorama featuring new Austrian films, and Work Affairs – will give you an overview of current trends in inter/national animation.

Enjoy five exciting days full of inspiration, emotion and discussion!

We would like to thank the filmmakers, our jurors, our donors, our main sponsor, our other sponsors, our partner institutions, business and media partners, the teams at Metro Kinokulturhaus and Filmarchiv Austria and all those who support us and make Tricky Women possible!

Jury | Trailer | Awards



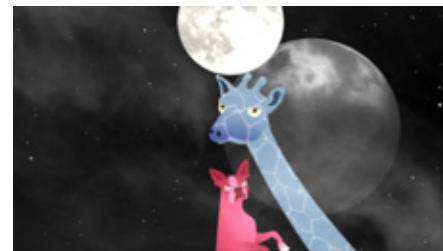
Vanja Andrijević, HR
is the producer and manager of Bonobostudio, a company focused on the production, distribution and promotion of animated and experimental films, which she founded in 2008. She has produced more than 20 short films and has also organized and coordinated various film-related events, such as promotional activities, screenings and workshops. She has participated in a number of seminars, workshops and co-production forums, and has been a member of selection committees and a jury member at several international film festivals. She lives and works in Zagreb.

Elsy Lahner, AT
is among Austria's leading experts on contemporary drawing and young Austrian art. She co-founded and managed one of Austria's most lively independent art spaces 'das weiße haus' (the white house) and initiated a foundation for art and knowledge transfer in Yokohama and Vienna. Since 2011, she has been a curator for contemporary art at the Albertina museum. Her exhibitions there include a large Gottfried Helnwein retrospective (2013), 'Dreaming Russia' (2013) and a comprehensive exhibition on international contemporary drawing, 'Drawing Now: 2015'.

Mitsuko Okamoto, JP
started her career as a TV producer for NHK. She has been involved in the development of many educational programs including 'Digital Stadium', 'TECHNE, 2355, 0655' and 'Songs for Everyone', all still hugely popular today. Since 2008, Okamoto has been Professor of Animation at the Tokyo University of the Arts Graduate School of Film and New Media. In 2010, she launched the annual International Students' Co-Work of Animation, a program that is hosted by the Tokyo University of the Arts, the Korea National University of Arts and the Communication University of China.

TRAILER

Festival trailer by **Kasia Nalewajka**
(Q21/MQ Artist in Residence 2016)



AWARDS

- Tricky Women Award of the City of Vienna, worth 4,000 euro
- 3-month scholarship to live and work at Q21/MQ under the *Artist-in-Residence program*
- NeoTel Award, worth 2,000 euro, donated by NeoTel Telefonservice GmbH & Co KG
- Sawczynski Audience Award, worth 1,000 euro
- Hubert Sielecki Award for an Austrian Animation, worth 500 euro

Best Practice & WORKSHOPS

LECTURE

Friday, 17 March, Metro Kinokulturhaus – free admission!

13:00 Uhr:

An unusual anime: In this Corner of the World



In This Corner Of The World

Lecture: Prof Jacqueline Berndt, PhD, Kyoto Seika University (Graduate School of Manga Studies) and artist talk on the new anime 'In this Corner of the World' with renowned manga artist Fumiyo Kouno.

'In this Corner of the World' is a 2016 animated film that has been a huge success in Japan. Mostly, it is discussed as a women's film and/or an anti-war film. What distinguishes it as an animated film or, more exactly, what it is in relation to an animated film, and what is commonly understood by the term 'anime' around the world: these are some of the questions that this lecture will look at, comparing the film with the manga original (2007-09) by artist Fumiyo Kouno which it is based on.

15:15 Uhr: Three Gates Into The Realm of Manga Fandom, Creation and Research

Lecture Dr. Sookyung YOO, Researcher at the International Manga Research Center of Kyoto Seika University (KSU), freelance manga artist, instructor and translator.

How famous is manga in Japan and around the world? Why are people crazy about it? How hard is it to do manga research and what, exactly, is that?

WORK SHOPS

DIY MANGA-ZEICHNEN MIT SOOKYUNG YOO (MANGA MUSEUM KYOTO)

Come and see what it is like to be a manga artist!

Japanese manga artists use special tools and drawing techniques to convey detailed expressions in their works. In this workshop, you can learn the specialized skills you need to be a manga artist!

Do 16.3., 14:00-15:30 Uhr, Akademie der Bildenden Künste, Kosten: 25,- Euro

Anmeldung bis 1. März an office@trickywomen.at erforderlich! Workshop in English.

DIY TRICKY WOMEN - TRICKFILMWORKSHOP FÜR EINSTEIGERINNEN

Zwei Künstlerinnen des ZOOM Trickfilmstudios geben Einblicke in grundlegende Techniken des Trickfilms. Ein besonderer Fokus liegt auf dem Animieren mit Smartphones und Tablets.

Termin: 11.+12. März 2017, jeweils 10:00-13:30 Uhr, Kosten: 65,- Euro

Anmeldung: office@trickywomen.at

MANGA-LESEEECKE IM METRO KINOKULTURHAUS!



LESE
ECKE

Duration: 81 minutes

Competition

Wettbewerb

1

Figury niemożliwe i inne historie II / Impossible Figures And Other Stories II

Marta Pajek, PL 2016, 14'40



A woman trips and falls while rushing around the house. She gets up, only to discover that her home has unusual features – it is built from paradoxes, filled with illusions and covered with patterns.

Eine Frau eilt geschäftig in ihrer Wohnung hin und her, stolpert und stürzt. Als sie aufsteht, macht sie eine seltsame Entdeckung: Ihr Heim ist aus Paradoxa gebaut, mit Illusionen gefüllt und von Mustern bedeckt.

Penelope

Heta Jäälinja, EE 2016, 04'20



The doorbell rings. Penelope wakes up. But everything's a mess.

Es läutet an der Tür. Penelope wacht auf. Aber alles ist durcheinander.

Water Marks

Meshy Koplevitch, IL 2016, 03'38

A personal childhood memory in the north of the country. Bomb shelters and rocket thunder blend with the flow of the Dan river.

Eine persönliche Kindheitserinnerung aus dem Norden des Landes. Luftschutzräume und Raketen donner vermischen sich mit dem Fließen des Flusses Dan.

Åślady ulotne / Traces Of Ephemeral

Agnieszka Waszczeniuk, PL 2016, 07'49

Our relationship with nature. The process of renewal, dying and re-returning to life. The atmosphere is unreal, wind is blowing constantly and can destroy things, but there is also hope for the birth of something new.

Unser Verhältnis zur Natur. Ein Kreislauf von Erneuerung, Sterben und neuerlicher

Wiederkehr ins Leben. Die Atmosphäre ist unwirklich, ständig weht ein Wind, der viel zerstören kann. Doch es gibt auch Hoffnung, dass etwas Neues entsteht.

A nyalintás nesze / The Noise Of Licking

Nadja Andrasev, HU 2016, 09'15



A woman is being watched every day by the neighbor's cat as she takes care of her exotic plants. Their perverted ritual comes to an end when the cat disappears. Time passes, the plants grow large and the woman lives her life in content isolation until a peculiar man pays her a visit.

Jeden Tag sieht die Nachbarskatze einer Frau beim Versorgen ihrer exotischen Pflanzen zu. Ihr bizarres Ritual endet, als die Katze verschwindet. Die Zeit vergeht, die Pflanzen werden groß und die Frau lebt zurückgezogen und zufrieden – bis sie Besuch von einem eigenartigen Mann erhält.

Du Plomb Dans La Tête Lead In The Head

Aurore Peuffier, FR 2016, 08'00



A wolf is taken down and brought back to the village as a trophy. But the animal is not dead – the bullet lodged in its skull and has repercussions on its psyche.

Ein Wolf wird erlegt und als Trophäe ins Dorf gebracht. Doch er ist nicht tot – die Kugel ist in seinem Schädel stecken geblieben und das wirkt sich auf seine Psyche aus.

Je ne sens plus rien / I Don't Feel Anything Anymore

Noémie Marsily & Carl Roosens, CA 2016, 09'30



He's a magician. She's a firefighter. Isolating themselves from the chaos of a world in turmoil, the two lovers live in a crane basket high in the sky. But what to do when reality calls – when fires need quenching and people need entertaining?

Er ist Zauberer, sie ist Feuerwehrfrau. Sie haben sich vom Chaos einer Welt im Aufruhr

zurückgezogen und leben in einem Krankenbett hoch oben im Himmel. Doch was tun, wenn die Realität anklopft – wenn Feuer gelöscht und Menschen unterhalten werden müssen?

Паутинка (Pautinka) / A Spider's Web

Natalia Chernysheva, RU 2016, 04'05

A relationship turns from hostility to friendship and mutual rescue. Eine Beziehung wandelt sich von Feindschaft zu Freundschaft und führt zu gegenseitiger Rettung.

Future In The Past

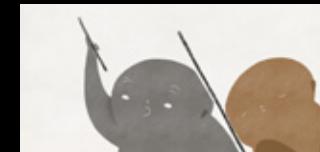
Susanne Wiegner, DE 2015, 07'07

A virtual time loop that consists of only one continuous camera-drive without any cuts. The film is a journey through the realm of personal imagination and pictures, through surreal places and unexpected spaces.

Eine virtuelle Zeitschleife, die aus einer einzigen ungeschnittenen Kamerafahrt besteht. Eine Reise durch das Reich persönlicher Fantasie und Bilder, durch surreale Orte und unerwartete Räume.

Borderlines

Hana Nováková, CZ 2015, 04'54



An allegory about people and the borders of their world – the story of how a minor cause can set off a spiral of conflicts that is difficult to stop.

Eine Allegorie über Menschen und die Grenzen ihrer Welt. Eine kleine Ursache kann eine Konfliktspirale auslösen, die schwer zu beenden ist.

I Like Girls

Diane Obomsawin, CA 2016, 08'12



Charlotte, Mathilde, Marie, and Diane reveal the nitty-gritty about their first loves, sharing funny and intimate tales of one-sided infatuation, mutual attraction and erotic moments. For them, sexual awakening comes hand-in-hand with discovering their desire for other women – and a joyful new self-awareness.

Charlotte, Mathilde, Marie und Diane erzählen intime und witzige Geschichten von der ersten Liebe, von einseitiger Schwärmerei, gegenseitiger Anziehung und erotischen Momenten. Ihr sexuelles Erwachen geht Hand in Hand mit der Entdeckung, andere Frauen zu begehrn – und mit einem freudvollen neuen Selbstbewusstsein.

Duration: 82 minutes

Competition

Wettbewerb

2

Without Tears

Amy Wang, TW 2016, 05'24



*A little story about a sad man.
He wanted to die for pure love
but he still couldn't do it.*

Die kleine Geschichte eines traurigen Mannes. Er wollte für die reine Liebe sterben, doch es gelang ihm nicht.

Soft Porno

Cristina Gardumi, IT 2016, 05'35



In porno, the expressive potential of image becomes most apparent. Image can actually transform its public. I am putting this great power of suggestion to the test through continuous symbolic and allusive references.

Im Porno zeigt sich das expressive Potenzial des Bildes am deutlichsten. Das Bild kann sein Publikum verändern. Ich teste diese enorme Suggestionskraft mithilfe ständiger symbolischer Verweise und Anspielungen.

Hold me [Ca Caw Ca Caw]

Renee Zhan, US 2016, 11'25



Flap flap flap flap flap. A large bird and a small boy coexist in an unhappy relationship, trapped by four walls and mutual dependency.

Flatter, flatter, flatter. Ein großer Vogel und ein kleiner Junge leben nebeneinander in einer unglücklichen Beziehung, gefangen zwischen vier Wänden und wechselseitiger Abhängigkeit.

Limoeiro / Lemon Tree

Joana Silva, UK 2016, 04'40



About a fictional character whose body is assembled from memories embedded in an abandoned space.

Die Geschichte einer fiktiven Figur, deren Körper aus Erinnerungen zusammengesetzt ist, die in einen verlassenen Raum eingebettet sind.

Moms on Fire

Joanna Rytel, SE 2016, 13'00



What's it like to be massively pregnant with only four days until you're due to pop? You'd like to jerk off but can't even reach, your boyfriend is fucking boring and you just want to have some fun.

Wie ist es, wenn du hoch-

schwanger bist und das Kind in vier Tagen schlüpfen soll? Du möchtest onanieren, aber kommst nicht mal ran, dein Freund ist scheißlangweilig, und du willst einfach nur ein bisschen Spaß haben.

Batfish Soup

Amanda Bonaiuto, US 2016, 04'30



Wacky relatives give way to mounting tensions with broken dolls, boiling stew and a bang. Schrullige Verwandte lassen wachsenden Spannungen mit kaputten Puppen, kochendem Eintopf und einem Knall freien Lauf.

Colocataires / Joint Tenants

Delphine Priet-Mahéo, FR 2015, 11'41



Camille lives alone. Her alarm clock, her cat's meals and the sound of the supermarket cash register structure her life. But one day something discreetly slips into her house and starts living there. Slowly, it is shaking up her bearings to get her out of herself.

Camille lebt alleine. Ihr Wecker,

das Füttern ihrer Katze und die Geräusche der Supermarkt-Kassa geben ihrem Leben Struktur. Doch eines Tages schlüpft ein Wesen in ihr Haus und nistet sich dort ein. Allmählich bringt es ihre Alltagsroutinen durcheinander, um sie aus ihrer Reserve zu locken.

Trilogy Of Leaving

Anna Vasof, AT 2016, 04'00



Three animated experiments explore how the desire to leave is at the same time metaphorical and an actual illusion. Drei Animationsexperimente untersuchen die metaphorischen und illusorischen Aspekte des Wunsches, wegzugehen.

Mila Fog

Marta Prokopová, SK 2015, 11'00



I feel emptiness around me. The night is cold and dark. I am looking for a light, wherever it may be. Leere umgibt mich. Die Nacht ist finster und kalt. Ich suche nach einem Licht, irgendwo.

The Wrong End Of The Stick

Terri Matthews, UK 2016, 09'40



Malcolm Fetcher is a neurotic, middle-aged teacher lost in a dull marriage with his wife of twenty years, Beverly.

As he faces an all-consuming identity crisis, their marriage disintegrates and he is forced to express a deep, hidden desire.

Malcolm Fetcher, ein neurotischer Lehrer mittleren Alters, und seine Frau Beverly führen eine langweilige Ehe. Als er von einer schweren Identitätskrise erfasst wird, droht die Ehe zu zerbrechen und er muss sich mit einer tiefen, verborgenen Sehnsucht auseinandersetzen.

Duration: 79 minutes

Competition

Wettbewerb

3

Mon homme (poulpe) / My Man (Octopus)

Stéphanie Cadoret, FR 2016,
08'49

A young woman comes home. She gets undressed and sinks into the underwater depths of her apartment. Overgrown with a baroque aquatic flora, her home has become the ecosystem of her spouse: an octopus.

Eine junge Frau kommt nach Hause. Sie zieht sich aus und versinkt in den Fluten. Ihre von einer barocken Unterwasser-Flora überwachsene Wohnung wurde zum Ökosystem ihres Mannes, eines Tintenfisches.

The Day After The Party

Diyala Muir, UK 2016, 05'52



A girl tries to make her way through Brixton Market.

Ein Mädchen kämpft sich durch den Brixton Market.

Sredi chernyh voln / Among The Black Waves

Anna Budanova, RU 2016,
11'00

According to an ancient northern legend the souls of the drowned turn into sea animals. A hunter steals a seal-girl's skin so that she can't turn back into an animal. She becomes his wife, but often looks out to the sea. Laut einer alten Sage aus dem hohen Norden werden die Seelen von Ertrunkenen zu Meerestieren. Ein Jäger stiehlt die Haut einer Meerjungfrau, damit sie sich nicht mehr in ein Tier zurückverwandeln kann. Sie wird seine Frau, doch oft blickt sie hinaus aufs Meer.

Q

Milja Viita, FI 2016, 06'07



The artist's firstborn son turned into a young man in the blink of an eye. Q is a conceptual film about forces that change the world. Q's destruction is the road to new growth. But what or who is Q?

Von einem Augenblick zum anderen wurde der erste Sohn der Künstlerin zum jungen Mann. Q ist ein Konzeptfilm über Kräfte, die die Welt verändern. Auf dem Weg zu neuem Wachstum muss Q zerstört werden. Doch wer oder was ist Q?

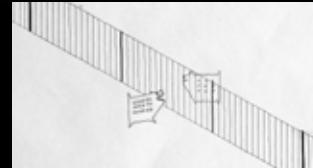
The Hungry Sisters

Michaela Mandl, AT 2016,
13'23

There once was a mother of two daughters who lived in such abject poverty and desperation that she said to her girls: 'I will need to slaughter you or we will all starve otherwise.'

Es war einmal eine Mutter, die mit ihren zwei Töchtern in so tiefer Armut und Verzweiflung lebte, dass sie zu den Mädchen sagte: „Ich werde euch töten müssen, sonst verhungern wir alle.“

Fences

Natalia Krawczuk, PL 2015,
07'00

A bird in a cage, a toddler in a playpen, two dogs on two sides of a fence. Divisions of various sorts accompany our lives from the beginning to the end. Does it really make sense to separate ourselves from our neighbors with a wall?

Ein Vogel im Käfig, ein Kleinkind im Laufstall, zwei Hunde auf gegenüberliegenden Seiten eines Zaunes. Abgrenzungen unterschiedlicher Art begleiten unser Leben vom Anfang bis zum Ende. Ist es wirklich sinnvoll, uns mit einer Mauer von unseren Nachbarn abzutrennen?

A Love Story

Anushka Naanayakkara,
UK 2016, 07'04

A powerful tale of love faced with darkness.

Die packende Geschichte einer Liebe, die sich der Dunkelheit stellen muss.

Train de vie/ Not Just Another Commute

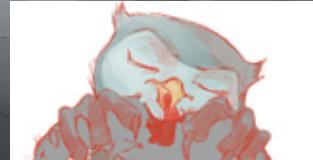
Lisa Matuszak, FR 2015,
08'30

On a railway platform in the middle of nowhere, Dog, Heron and Horse hear that the train they are waiting for has been delayed. Dog is annoyed, Heron is anxious but Horse has a magazine and some biscuits.

Ein Bahnsteig im Nirgendwo. Hund, Reiher und Pferd hören, dass ihr Zug Verspätung hat. Der Hund ist sauer, der Reiher ist besorgt, doch das Pferd hat eine Zeitschrift und ein paar Kekse mit.

Afowl

Eva Wagner, UK 2016, 03'55



A narrative about narcissism in modern romance. Rooster meets Owl and they fall in love. Rooster's fear of becoming all-consumed grows and grows and turns their relationship dysfunctional.

Eine Erzählung über Narzissmus in modernen Liebesbeziehungen. Hahn trifft Eule und sie verlieben sich ineinander. Doch die Angst des Hahns, vollständig verzehrt zu werden, wächst immer mehr und zerrüttet die Beziehung.

Feed

Eri Okazaki, JP 2016, 06'53



Two enormous creatures count down the end of the day, food is served just like the day before. Children feed their goat as usual, feeling uneasy about their own daily life.

Zwei riesige Wesen warten darauf, dass der Tag zu Ende geht. Essen wird serviert, genauso wie am Tag zuvor. Kinder füttern wieder ihre Ziege. Sie fühlen sich in ihrem Alltagsleben nicht wohl.

Competition

Wettbewerb

4

The Empty

Dahee Jeong, FR 2016, 09'30



I want to question humans' being and loss by reflecting on the traces left in a room and its elements – walls, door, windows, things.

Anhand der Elemente eines Raums – Wände, Tür, Fenster, Dinge – und der dort zurückgebliebenen Spuren betrachte ich das menschliche Sein und Vergehen.

Kukuschka / Kukuschka

Dina Velikovskaya, RU 2016, 08'45



Kukuschka is a bird who follows the sun. It seems to her as if she can already touch it, but the sun is still far away. Suddenly she is not alone anymore, but for two it's even

more difficult to keep going so fast. She will reach the sun, maybe tomorrow, maybe the day after.

Das Vogelweibchen

Kukuschka folgt der Sonne. Sie meint, sie könne sie schon berühren, doch die Sonne ist noch immer weit weg. Plötzlich ist sie nicht mehr alleine, doch für zwei ist es noch schwieriger, so schnell unterwegs zu sein. Doch sie wird die Sonne erreichen, vielleicht morgen, vielleicht übermorgen.

Cipka / Pussy

Renata Gasiorowska, PL 2016, 08'00



A young woman spends the evening alone at home. She decides to have a sweet solo pleasure session, but not everything goes according to plan.

Eine junge Frau ist alleine zu Hause. Sie beschließt, es sich lustvoll gemütlich zu machen – doch der Abend verläuft nicht ganz nach Plan.

Schwarze Welle / Black Wave

Mariola Brilowska, DE 2016, 12'26

A shipwrecked African man is apprehended by the uniformed mermaid 'Germine Ausweis' who is on guard duty in the middle of the sea. The decadent border official takes the man to a refugee camp on a nearby island.

Ein schiffbrüchiger Afrikaner gerät in die Obhut der uniformierten Meerjungfrau „Germine Ausweis“, die mitten auf dem Meer Wache schiebt. Die dekadente Grenzbeamte bringt den Mann in ein Flüchtlingslager auf einer nahe gelegenen Insel.

About Time

Kuan-wen Liu, TW 2016, 03'15



Home should be like a safe haven or a shelter, but if there are no family members inside, people still feel lonely and afraid. Ein Heim sollte ein Zufluchts-

ort sein, wo man/frau sich sicher fühlt. Doch wenn keine Familienmitglieder dort sind, fühlt man/frau sich trotzdem einsam und hat Angst.

To Heel

Madoka, JP 2016, 10'05



These girls live by the law of heels. As painful as the codes may be, they are also the source of so many of their secret pleasures.

Diese Mädchen leben nach dem Gesetz der Absätze. So schmerzvoll die Regeln auch sein mögen, so sind sie doch auch ein Quell vieler geheimer Freuden.

Mamie

Janice Nadeau, FR 2016, 06'00



Mamie lives in Gaspésie in a house that faces away from the sea. When the old woman receives an expropriation notice, her cloistered world crumbles. Her granddaughter witnesses this uprooting and starts to question the lack of real ties between them.

Mamie lebt in Gaspésie in einem vom Meer abge-

wandten Haus. Als die alte Frau einen Räumungsbescheid erhält, zerbricht ihre geschützte Welt. Ihre Enkelin beobachtet diese Entwurzelung und beginnt die fehlende Beziehung zwischen ihnen zu hinterfragen.

The Wraith

Aasa Ersmark, SE 2016, 05'04



*In a sculptural twilight existence we are witnesses of the personal childhood nightmares and hallucinations of the artist. In einer skulpturenhaften Zwischenwelt sind wir Zeug*innen kindlicher Albträume und Halluzinationen der Künstlerin.*

IF ou le rouge perdu / Red Of The Yew Tree

Marie-Hélène Turcotte, CA 2016, 10'00



The more advanced the human lifestyle becomes, the more independence becomes an issue. This issue can cost you more than your insurance could pay – happiness.

Je fortschrittlicher die Lebensweise der Menschen wird, desto mehr wird Unabhängigkeit zum Problem. Dieses Problem kann mehr kosten, als Ihre Versicherung zahlen kann – Glück.

Beginn einer Reise, die sanft und eindrucksvoll zugleich ist, geprägt von mütterlicher Liebe und einem wiedererlangten kollektiven Gedächtnis.

Minou

Laura Joy Jourdan, Mathilde Marion, Margaux Lanusse-Cazalé, Laura Trouche, Agathe Trebosc, Laure Feraud, FR 2016, 05'41

While playing and hunting a cockroach a cat manages to escape from its imprisonment and the house routine imposed by its old mistress.

Beim Spielen und Kakerlaken-Jagen gelingt einer Katze die Flucht aus der Gefangenschaft und der häuslichen Routine ihrer alten Besitzerin.

Therapy Room

Qieer Wang, US 2016, 05'12



The more advanced the human lifestyle becomes, the more independence becomes an issue. This issue can cost you more than your insurance could pay – happiness.

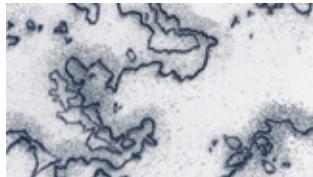
Je fortschrittlicher die Lebensweise der Menschen wird, desto mehr wird Unabhängigkeit zum Problem. Dieses Problem kann mehr kosten, als Ihre Versicherung zahlen kann – Glück.

Österreich Panorama

Duration: 70 minutes

In erster Linie / First And Foremost

Veronika Schubert, AT 2016,
05'20



The outlines of moving clouds are engraved on over 3,000 small glass discs, creating the impression of a borderline constantly being redefined on an imaginary map.

Auf über 3.000 Glaspäppchen sind Umrisslinien von Wolkenbewegungen graviert. Die Linien wirken wie eine sich ständig verankernde Grenzlinie auf einer imaginären Landkarte.

Dunkelblau / dark blue

Beate Hecher, Markus Keim,
AT 2016, 08'48



Seven short experimental/documentary sequences illustrate the dangerous passage of refugees trying to make their way to Europe.

Sieben kurze experimentell-dokumentarische Sequenzen

beschreiben die gefährliche Überfahrt von flüchtenden Menschen nach Europa.

sun tube

Liddy Scheffknecht, AT 2015,
01'52

Sunlight is used as a plastic material.

Sonnenlicht dient hier als plastisches Material.

Handkuss /

Kiss On The Hand

Stefanie Sargnagel, Benjamin Urbanek, AT 2016, 03'40

The music video kicks off with mushrooms growing on skin, facial hair that's much too long, and some pimple pew pew, followed by cigarettes, beer, a decaying person, and much more.

Pilze, die aus der Haut wachsen, viel zu langes Gesichtshaar und Eiter-Pew-Pew eröffnen das Musikvideo. Es folgen Tschick, Bier, ein [fix] verfaulender Mensch und vieles mehr.

Darwin geht baden / Darwin Takes A Bath

Melanie Ludwig, AT 2015,
03'20 (Kunstuni Linz)

Darwin takes a dip in the water. He is irritated: underwater, there are many curious creatures, always moving, always changing their appearance. Their development follows no logical rules.

The Shortest Day

und gibt den Impuls zur Veränderung.

The Shortest Day

Karø Goldt, AT/DE 2017,
03'00

A strip frame image with colors ranging from pale pink to light and dark grey is becoming more distinct. Pulsating slices of color soon reveal a concrete picture.

Das von blassrosa zu hell- und dunkelgrau changierende Streifenbild wandelt sich zur Gegenständlichkeit. Die rege pulsierenden Farbschnitte geben bald ein konkretes Bild preis.

Gerda Wunsch – Die Geschichte meiner Großmutter als verfolgte Jüdin im Zweiten Weltkrieg / Gerda Wunsch – The Story Of My Grandmother As A Persecuted Jew In World War II

Bernadette Moser, Barbara Ecker, AT 2016, 06'12



Little Gerda only had a few happy years with her family before the Nazis came in 1938.

Das Kind Gerda lebte nur wenige Jahre glücklich bei ihrer Familie, bis 1938 die Nazis kamen.

20160815

Tina Frank, AT 2016, 03'00

Do androids see phosphene? The video depicts patterns that androids might interpret as

liquid crystals.

Können Androiden Phosphene sehen? Das Video zeigt Muster, die Androiden als Flüssigkristalle wahrnehmen könnten.

Well done, little hero!

Yvonne Schäfer, AT 2016,
02'56 (Mozarteum)

Inspired by major works of the Russian avant-garde, this short recounts the Brothers Grimm tale 'Rapunzel' from the prince's perspective.

Inspiriert von bedeutenden Werken der russischen Avantgarde wird „Rapunzel“ hier aus der Sicht des Prinzen erzählt.

too late – too early

Lena Heiglauer, AT 2016,
01'00



The story of an astronomer, a golden opportunity and Murphy's Law, coming together in the desert.

Ein Astronom, eine einmalige Chance und Murphy's Law – die Geschichte einer Begegnung in der Wüste.

The Prism Project

Karina Ebner, Sophia Humer, Marta Pérez Campos, Marie-Christine Haslinger, Melanie Hofer, Iryna Lubiana, Reinhold Bidner, AT 2015, 05'20

[Kepler Universität Linz und Kunsthochschule Linz]
This collective animation

looks at net-related questions.

Eine kollektive Animationsarbeit, bei der es um netzspezifische Themen geht.

dreamtime

Ingrid Gaier, AT 2016, 03'20

A typical scenario when you're working in the creative industry.

Eine typische Arbeitssituation im kreativen Sektor.

Apeirophilia

Veronika Abigail Beringer, AT 2015, 04'22 (die Angewandte) *Apeirophilia (the love of eternity) is based on loops drawn or printed on canvas.*

Apeirophilia (die Liebe zur Unendlichkeit) basiert auf gezeichneten und auf Stoff gedruckten Loops.

Mexico Recyclers

Nikki Schuster, DE/AT/MEX 2016, 06'50

Small creatures and constructions, created from found litter, come to life in the urban niches of the city.

In den urbanen Nischen dieser Stadt erwachen kleine Wesen und Konstruktionen, kreieren aus gefundenem Müll.

Floating Tank

Mirjam Baker, DE/AT 2016, 07'52

Music video for the song of the same name by the Austrian band Monochord.

Das Musikvideo zum gleichnamigen Lied der österreichischen Band Monochord.

Duration: 128 minutes

Kono Sekai no Katasumi ni In This Corner of the World

Presented by Fumiyo Kouno and Jacqueline Berndt (first screening)

Based on the manga by Fumiyo Kouno, written and directed by Sunao Katabuchi, JP 2016, 128'



The story follows a young woman named Suzu Urano, who in 1944 moves to the small town of Kure near Hiroshima where she marries a young clerk who works at the local naval base. Living with his family, Suzu becomes essential to the running of the household and creatively prepares meals during the tough wartime conditions. In 1945, intense bombings finally reach Kure with devastating effect to the townsfolk and their way of life. Suzu's life is changed irrevocably, but through perseverance and courage, she manages to continue to live life to the fullest.

The film is based on Fumiyo Kouno's award-winning manga of the same name. Kouno is also well known for another Hiroshima-themed manga "Yunagi no Machi, Sakura no Kuni" (Town of Evening Calm, Country of Cherry Blossoms; 2003). Both awarded at the Japan Media Arts Festival 2009.

Sunao Katabuchi, the director spent six years painstakingly researching what Hiroshima looked like in its pre-bomb days, based on photographs and testimony from residents among other resources, and it shows. Katabuchi began his career working closely with Hayao Miyazaki before directing his own projects.

A successful crowdfunding effort provided part of the resources needed to produce this feature version of the manga. The campaign raised 39 million yen (over 300,000 euros), almost doubling the original goal.

Awards:

The manga "Kono Sekai no Katasumi ni" received an Excellence Award at the 2009 Japan Media Arts Festival, Manga Division.

In 2016 the film won the Peace Award at the Hiroshima International Film Festival as well as the Best Film award and the Special Jury Prize at the Yokohama Film Festival. 2017 it was awarded with the Horizon Award at the Takasaki Film Festival, won in four categories at the Kinema Junpo Best 10 Award, and was selected as Excellent Animation of the Year (Japan Academy Prize).

- Lecture and talk, Fri 13:00, Best Practice, Metro Kinokulturhaus
 - Exhibition at Bildraum
 - Curator's talk, Fri 15:30, Bildraum, **Fumiyo Kouno** and **Mitsuko Okamoto**
- Organized by the Japan Media Arts Festival

Duration: 83'50" minutes

Tamako Love Story

Presented by the Japan Media Arts Festival



© Kyoto Animation/
Usagiyama Shopping Street

Naoko Yamada, JP 2014, 83'50"

Winner of the 2014 Japan Media Arts Festival, Animation Division New Face Award

'Tamako Love Story' is the film sequel to the TV series 'Tamako Market', which centers around Tamako, a high-school girl whose grandfather and father run a mochi [Japanese rice cake] shop in a shopping arcade. Tamako has grown up in and around the arcade, which is populated by various friendly shop owners, as well as a rival mochi shop run by the family of her childhood friend Mochizou.

Tamako and Mochizou have begun their third year of high school. Tamako is hit by the realization that all her friends have big plans for their future, while she just wants to continue working at her family's restaurant. Mochizou, who plans to go to film school in Tokyo, has decided to tell Tamako he loves her.

Naoko Yamada, 32, is one of only a few female anime directors. She was born in Kyoto and joined Kyoto Animation in 2004. She also directed the animated TV series 'Clannad' and 'K-ON!' as well as the films 'K-ON! The Movie' and 'Koe No Katachi' (A Silent Voice, 2016).

The festival's special thanks for making this focus on Japan possible go to the filmmakers, particularly Sayoko Kinoshita (Hiroshima International Film Festival), the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan, the Japan Media Arts Festival, the Japan Foundation, Maya Yonesho, Tokyo University of the Arts: Koji Yamamura, Mitsuko Okamoto, Hiromitsu Murakami, Ilan Nguyen; Tama Art University: Tatsutoshi Nomura, Yukie Nakauchi, Ryoya Kaga; Tokyo Polytechnic University: Yukio Yamanaka; Laputa Art Animation School: Fumiko Magari; JAA: Kojo Fumiyasu; Director Kei Iwabuchi (Japan Information & Culture Center, Austria), Yuri Hayashi, Aki Nakasawa, Kazuki Hitoosa and Cathy Munroe Hotes.

Waltraud Grausgruber & Birgitt Wagner



FOCUS ON
JAPAN

Japan Shorts 1

* nicht jugendfrei

rourou

Nagano Sakurako, JP 2015, 03'53



A journey to find myself. To love my body and my soul. To live my body and my soul.
Eine Reise, um mich selbst zu finden. Um meinen Körper und meine Seele zu lieben. Um meinen Körper und meine Seele zu leben.

23/85

Nagano Sakurako, JP 2012, 02'45



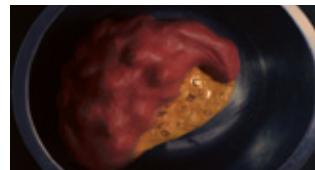
The average age at this moment is 85. My age at this moment is 23. I knew anything. I didn't know anything.

Das Durchschnittsalter liegt derzeit bei 85 Jahren. Ich bin derzeit 23 Jahre alt. Ich wusste alles Mögliche. Ich wusste nichts.

Duration: 71 minutes

Bugburg / Bugburger

Ohtakara Hitomi, JP 2015, 03'08



In a dimly lit kitchen, bugs creep out when a chunk of meat is sliced. An ordinary act like cooking turns into something weird and creepy.
In einer spärlich beleuchteten Küche kriechen plötzlich Käfer aus einem aufgeschnittenen Stück Fleisch. Eine ganz normale Tätigkeit wie Kochen erscheint plötzlich sonderbar und unheimlich.

Omokagetayuta / Calling You

Ohtakara Hitomi, JP 2016, 09'23



This is the first letter addressed to you. A voyage to trace the vague images of memories.

Dies ist der erste Brief an dich. Eine Reise auf den Spuren vager Erinnerungsbilder.

Starting Over

Seike Mika, JP 2016, 08'22



You fall down every time before you reach your goal. At each fall, the glass you held shatters, and everything starts all over again. But there are things you can only discover through repetition. The answer lies within yourself.
Jedes Mal, bevor du dein Ziel erreichst, stürzt du. Jedes Mal zerbricht das Glas, das du gehalten hast, und alles beginnt von vorne. Doch zu mancher Erkenntnis gelangt man nur durch Wiederholung. Die Antwort liegt in dir selbst.

Special Program

Kihata Sayaka, JP 2015, 02'32



A pig escapes from the circus kitchen. The cook runs after it. A wild chase ensues.
Ein Schwein flüchtet aus der Zirkusküche. Der Koch läuft ihm hinterher. Eine wilde Jagd beginnt.

mind scape

Ryo Kaori, JP 2015, 05'35

Imaginations are born in the mind from casual scenes of daily life. They accumulate and form a fantasy world.
Aus flüchtigen Alltagsszenen bilden sich im Kopf Vorstellungen, aus denen mit der Zeit Fantasiewelten entstehen.

Dozing on Doomsday

Ryo Kaori, JP 2016, 09'52



If the world ended tomorrow, what would we want on the last day of grace? A beam of light embraces a woman and a man, then the world closes its eyes.

Wenn die Welt morgen unterginge, was würden wir uns für unseren letzten Tag wünschen? Ein Lichtstrahl umfasst eine Frau und einen Mann, dann schließt die Welt die Augen.

While The Crow Weeps

Sukikara Makiko, Matsumura Kohei, JP 2013, 08'00



Mit gespiegeltem Sonnenlicht zeichneten wir Bilder in die Landschaft, um menschliche Emotionen für „Energie“ einzufangen.

The crow's funeral takes place in the pre-dawn fog. A flock of crows circle over the dead body and offer black feathers. A silver crow flies up to the sky – the spirit of the dead crow.

Im dichten Nebel vor der Dämmerung findet das Begräbnis der Krähe statt. Ein Krähenschwarm kreist über dem toten Vogel und bringt schwarze Federn dar. Eine silberne Krähe fliegt in den Himmel – der Geist der Toten.

ReBuild

TOCHKA = Nagata Takeshi & Monno Kazue, JP 2012, 05'30



After the great earthquake and tsunami of March 11, 2011, many things changed. Children living in Fukushima couldn't just go out and play. Using the reflection of sunlight we drew pictures into various landscapes to capture people's emotion for 'energy'.

Nach dem verheerenden Erdbeben und dem Tsunami vom 11. März 2011 änderte sich vieles. Die Kinder in Fukushima konnten nicht im Freien spielen.

Mit gespiegeltem Sonnenlicht zeichneten wir Bilder in die Landschaft, um menschliche Emotionen für „Energie“ einzufangen.

Hairy Heaven

Yamada Minori, JP 2015, 05'52

I love you, but I hate you, but I love you.

Ich liebe dich, aber ich hasse dich, aber ich liebe dich.

Moonlit Night and Opal

Yamazaki ShiShi, JP 2014, 03'22



Half asleep with my eyes closed, my consciousness flies beyond time and space and I transform myself into all the life forms existing. I become the universe and the universe becomes me, until I fall asleep.

Ich bin im Halbschlaf und mein Bewusstsein fliegt hinweg über Zeit und Raum. Ich verwandle mich in jede Lebensform, die existiert. Ich werde zum Universum, und das Universum wird zu mir. Dann schlafe ich ein.

Bloomed Words

Kubo Amika, JP 2006, 02'40



*We bloomed words.
Worte erblühen aus uns.*

Duration: 75 minutes

Japan Shorts 2

* nicht jugendfrei

Out Of My Mind

Komazaki Tomomi, JP 2016, 06'47



In my deep sleep there comes the landscape in my shapeless eyes. The peaceful sight gradually distorts. With anxiety and agitation behind us, the nightly liberation begins.

Im Tiefschlaf kommt die Landschaft in meine formlosen Augen. Das friedliche Bild verzerrt sich allmählich. Mit Angst und Aufregung im Rücken beginnt die nächtliche Befreiung.

Sato no chihiro

Sato Chihiro, JP 2013, 06'53



This comic style animation consists of short stories. Diese comicartige Animation besteht aus mehreren Kurzgeschichten.

Dear Little Tim

Chayanit Kiatchokechaikul, JP 2016, 03'09



Little Tim shows how he understands his little universe through his unique ways of expressing feelings and emotions.

Durch das einzigartige Ausdrücken seiner Gefühle und Emotionen zeigt der kleine Tim, wie er sein kleines Universum begreift.

まんじゅ / manju

Sato Masafumi, Tsunemasu May, Yoshimura Eri, Uehara Michiyo, JP 2015, 08'30



The couple of farmers must do harvesting before the storm comes. But their grandfather is halfdead.

Das Bauernpaar muss ernten bevor der Sturm kommt. Aber der Großvater ist halbtot.

The Yellow Ball

Liu Xinxin, JP 2015, 03'56

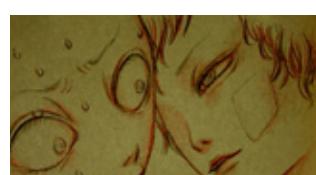


A mysterious yellow ball falls into the present city across time and space. Various dramas unfold.

Eine geheimnisvolle gelbe Kugel fällt über Raum und Zeit hinweg in eine heutige Stadt und löst diverse Dramen aus.

Soldier School

Ito Saya, JP 2012, 14'13



A young boy confronts the absurd world of his school, which brainwashes its students.

Ein Jugendlicher wehrt sich gegen die absurde Welt seiner Schule, die ihre Schüler einer Gehirnwäsche unterzieht.

* nicht jugendfrei

Konigiri-kun**A Small Rice Ball**

Miyazawa Mari, JP 2015, 05'00



A salt and sesame head in a triangular body: Konigiri-kun is a healthy rice ball boy. And Kerokke and his pet broccoli friends, what will they play today?

Ein Salz- und Sesam-Kopf in einem dreieckigen Körper: Konigiri-kun ist ein gesunder Reisbällchen-Junge. Und was spielen Kerokke und seine kleinen Brokkoli-Freunde heute?

Yubi Wo Nusunda Onna / Woman Who Stole Fingers

Shiroki Saori, JP 2010, 04'15



How will the boy grow up without any fingers?

Wie soll der Junge ohne Finger aufwachsen?

Chu-Chu

Tanaka Ryoko, JP 2015, 03'17



This 30fps animation about the circle of life reminds us of its power and how all beings become eternal through constant encounters and changes.

Diese in 30 FPS gedrehte Animation über den Kreislauf des Lebens erinnert uns an dessen Kraft und daran, wie alle Lebewesen durch ständige Begegnungen und Veränderungen unsterblich werden.

Master Blaster

Kabuki Sawako, JP 2015, 04'00



A girl would like to hide in her sweetheart's anus. In other words, she wants them to be together forever.

Ein Mädchen will sich im Anus ihres Liebsten verstecken. Anders gesagt: Sie möchte für immer mit ihm zusammen sein.



TIMELINE

Mi 15.03.

GARTENBAUKINO

**19:00
ERÖFFNUNG
OPENING**

mit anschließender Party
mit DJ p.K.one

TICKETS

eroeffnung@trickywomen.at

TICKETS

filmarchiv.at

Metrokino Kulturhaus
Johannesgasse 4, 1010 Wien
TICKETVORVERKAUF ab 4. März
Tel: +43 1 512 18 03 / reservierung@filmarchiv.at

Do 16.03.

H = Historischer Saal

P = Pleskow Saal

**METRO
KINO
KULTUR
HAUS**

**FILM
ARCHIV
AUSTRIA**

**H
17:00
81'**

Competition 1

**H
19:00
82'**

Competition 2

**H
21:00
128'**

**In This Corner Of
The World**
mit kurzer Einf.
J.Berndt & Fumiyo Kouno

**P
18:00
71'**

Japan Shorts 1

**P
20:00
83'**

**Animated
Documentaries**

**18:30 EXHIBITION OPENING
BILDRAUM 07 mit Live-Performance
Burgasse 7-9, 1070 Wien**

Fr 17.03.

BEST PRACTICE

**H 13:00-15:00 LECTURE
J. BERNDT + FUMIYO KOUNO**

**H 15:15-16:15 LECTURE
SOOKYUNG YOO**

**H 17:00
79'**

Competition 3

**H 19:00
84'**

Competition 4

**H 21:00
90'**

JMAF Screening

**P 16:00
67'**

Of Life And Love

**P 18:00
81'**

Competition 1

**P 20:00
82'**

Competition 2

Sa 18.03.

**14:00 ARTIST TALK
15:00 EXHIBITION OPENING**

Kro Art Contemporary
Getreidemarkt 15, 1060 Wien

**H 14:00
83'**

**Animated
Documentaries**

**H 16:00
84'**

Tamako Love Story

**H 18:00
72'**

Work Affairs
mit Gespräch

**H 20:00
75'**

Japan Shorts 2

**H 21:30
80'**

Japan Shorts 3

**P 15:00
79'**

Competition 3

**P 17:00
84'**

Competition 4

**P 19:00
90'**

JMAF Screening

**P 21:00
90'**

Window Horses

**PARTY MIT KARAOKE
22:00**

Marea Alta
Gumpendorfer Str. 28

So 19.03.

**H 11:30
128'**

**In This Corner Of
The World**

**H 14:30
70'**

**Österreich
Panorama**
mit Gespräch

**H 16:30
90'**

Window Horses

**H 18:15
67'**

Of Life And Love

H 20:15

AWARD CEREMONY
& screening of the
awarded films

**P 13:30
80'**

Japan Shorts 3

**P 15:30
75'**

Japan Shorts 2

**P 17:30
72'**

Work Affairs

**P 19:30
71'**

Japan Shorts 1

Japan Shorts 3

Duration: 83 minutes

'Animation is magic in many senses. It invites audiences to dive into other people's imaginations and hearts. Sometimes it is observable and sometimes it forces us to directly feel the emotions or ideas of the director. Here is a collection of such animated works, which have come through their directors' hands and minds. We can see how much animation is an extension of their thoughts.' (Maya Yonesho)

„Animation hat in vielerlei Hinsicht etwas Magisches. Sie lässt uns in die Fantasien und Herzen anderer Menschen eintauchen. Manchmal ist man/frau Beobachter*in und manchmal gezwungen, die Emotionen und Vorstellungen der Regisseur*innen auch selbst ganz unmittelbar zu spüren. Hier sind einige solcher Animationen, die aus den Händen und Gedanken ihrer Regisseur*innen entstanden sind und zeigen, wie sehr Animation eine Erweiterung ihres Denkens ist.“ (Maya Yonesho)

Hibi / Everyday Life

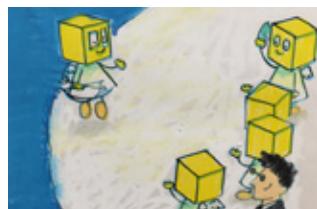
Tsujimura Maya, JP 2001, 02'00



I sometimes see he is on the brink of falling. But he will happen to meet a tiny love.
Manchmal sehe ich, dass er kurz davor ist zu fallen. Doch er wird einer kleinen Liebe begegnen.

Heaven

Shiroi Aya, JP 1996, 03'49



Angels in the clouds help people who are looking for someone to love. One day an angel misses his target.

Engel in den Wolken helfen Menschen, die auf der Suche nach der Liebe sind. Doch ein Engel schießt daneben.

Nini

Nanjo Saho, JP 2013, 05'16



The first year I began living by myself. Sunlight, squalls, family love from afar, déjà vu and the business of life.

Das erste Jahr meines eigenständigen Lebens. Sonnenlicht, Windstöße, Familienliebe aus der Ferne, Déjà-vus und das Leben an sich.

Believe in it

Yonesho Maya, JP 1998, 04'00
Your dream will come true if you believe in it.

Wenn du daran glaubst, dann wird dein Traum wahr.

Commercials / Werbefilme

by MAGARI Fumiko,
JP 1978 – 2003, 08'56

Fumiko Magari is one of the most recognized stop motion and puppet animators in Japan. She is both a legend and a pioneer within this field.

Fumiko Magari ist eine der profiliertesten Stop-Motion- und Puppen-Animatorinnen Japans, eine Pionierin und Legende auf ihrem Gebiet.

When I was young...

Onishi Kaori, JP/UK 2011, 05'35



A young boy accidentally drowns his friend during a school swimming class. This sand animation uses the motif of water to interweave reality and an imaginary landscape, expressing the emotional changes and the uncertainty of the protagonist.

A girl wants to be a whale.
Ein Mädchen will ein Wal sein.

Gaki Biwa-hōshi

Yokosuka Reiko, JP 2005, 06'00



In feudal Japan, 'biwa hō-shi' (lute masters) were travelling performers who earned their living by performing vocal literature to the accompaniment of biwa music.

“Biwa hō-shi” (Lautenmeister) waren fahrende Musiker im feudalen Japan, die zur Lautenbegleitung literarische Werke vortrugen.

I Can't Breathe

Kihata Sayaka, JP 2015, 06'10



A young boy accidentally drowns his friend during a school swimming class. This sand animation uses the motif of water to interweave reality and an imaginary landscape, expressing the emotional changes and the uncertainty of the protagonist.

Bei einem Schulschwimmkurs verschuldet ein Bub den

Tod seines Freundes. Das Motiv des Wassers verbindet in dieser Sandanimation Realität und Fantasielandschaft und bringt die emotionalen Veränderungen und die Unsicherheit der Hauptfigur zum Ausdruck.

Shikato

UrumaDelvi, JP 1993, 05'56



Shikato can only walk in a straight line. This TV series has been marching ahead for twenty years and continues to maintain a large fan base in Japan.

Shikato kann nur geradeaus gehen. Die japanische TV-Serie marschiert bereits seit 20 Jahren voran und hat weiterhin sehr viele Fans.

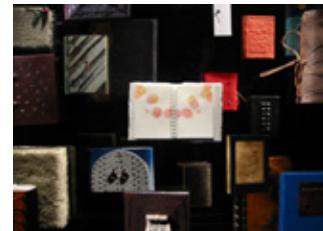
What They Believe

Hara Shoko, DE 2016, 10'20
Good news about a device that will turn life into a better one: Three treasure hunters follow the cross. A father and a son share the secrets of everlasting joy. A child can only find serenity within his model railway.

Gute Nachrichten von einem Ding, das das Leben besser machen wird: Drei Schatzjäger folgen dem Kreuz. Ein Vater und ein Sohn kennen das Geheimnis ewiger Freude. Ein Kind kann wiederum nur bei seiner Modelleisenbahn zur Ruhe kommen.

Üks Üks

Yonesho Maya, JP/EE 2003, 07'00



Doors in our life. Each has a melody, like a music box. They have stories, like a book. They will be opened one by one.

Die Türen in unserem Leben. Jede hat ihre Melodie, wie eine Music-Box. Sie haben Geschichten, wie ein Buch. Sie werden geöffnet werden, eine nach der andern.

Ryukyu Okoku – Made In Okinawa

Kinoshita Sayoko & Renzo, JP 2004, 17'43, 35mm



The history and spirit of Okinawa: once the Ryukyu Kingdom, now the southernmost island of Japan.

Geschichte und Geist von Okinawa: einst das Königreich Ryukyu, heute die südlichste Insel Japans.

Duration: 90 minutes

The Japan Media Arts Festival Program

Special curation under the theme of „tenacious, gracious“

The Japan Media Arts Festival is an annual international festival that honors outstanding works from a diverse range of media. Since its inception in 1997, it has recognized significant works of great artistry and creativity. Last year, the festival received 4,034 entries from 87 countries and regions around the world. Award-winning works are exhibited both within Japan and abroad by The Agency of Cultural Affairs, Government of Japan, which aims to develop and promote the creation of media arts by focusing primarily on the new generation of artists.

By means of animation, a medium divorced from physical, temporal and spatial constraints, women are seen to prance with true freedom across the screen. Their expressions are simultaneously those of innocent girls and mischievous little devils who love to play tricks on people. These are women with the confidence to draw on the diversity innate to them from birth and use it to respond more flexibly to whatever external situation they encounter.

In this program, I tried to compile expressions of female existence as described by female writers living in Japan. I want viewers to appreciate this intensely feminine freedom to the full.

(Prof. Okamoto Mitsuko)

The Evening Traveling

KONDŌH Akino, JP 2002, 04'00



Inspired by the eponymous song, the film features the artist's trademark protagonist: a girl with a pageboy haircut, who is performing a strange dance as she undergoes a transformation.

Im vom gleichnamigen Lied inspirierten Film vollführt ein Mädchen mit Pagenkopf-Frisur einen seltsamen Tanz und durchläuft dabei eine fantastische Verwandlung.

Papillon Yoshiko

Shinjuko, JP 2004, 03'25
It is a most important work that Shinjuko produced in 2004.

Shinjukos 2004 produzierte Arbeit ist von großer Bedeutung.

Yamasuki Yamazaki

Shishi YAMAZAKI, JP 2013, 02'22



When you are happy, your joy feeds into itself and you forget the reason why.

Wenn man/frau vollkommen glücklich ist, verstärkt sich das Gefühl der Freude immer weiter und man/frau vergisst den Grund dafür.

Summer's Puke Is Winter's Delight

KABUKI Sawako, JP 2016, 02'59



Painful events become memories over time. Still, we vomit and eat again – a never-ending cycle.

Mit der Zeit werden schmerzliche Erfahrungen zu Erinnerungen. Wir kotzen und essen wieder weiter – ein ewiger Kreislauf.

The Blooms

KUGENUMA Ayasa, JP 2013, 05'40



Deep down in the forest there lived flower fairies in flower gardens, waking up with the sunrise, eating sweets, and chatting with each other.

Tief im Wald lebten Blumenfeen in Blumengärten. Sie erwachten bei Sonnenaufgang, aßen süße Köstlichkeiten und unterhielten sich miteinander.

Sunset Flower Blooming

HU Yuanyuan, JP 2012, 10'19



Set in China in the 1960s, the story opens with an old woman cooling off in her garden. The woman recalls her childhood.

Im China der 1960er-Jahre sucht eine alte Frau Abkühlung in ihrem Garten. Sie wird an ihre Kindheit erinnert.

Spring Sleeper

MATSUMOTO Saki, JP 2016, 02'04

On New Year's Day, the heroine visits her grandmother in hospital. Grandmother does not seem to have changed.

Am Neujahrstag besucht die Heldenin ihre Großmutter im Krankenhaus. Diese erscheint unverändert.

Snow Hut

MIZUSHIRI Yoriko, JP 2013, 05'22

A snow hut in the middle of a rice field. What can you do in a space full of whiteness and quietness?

Eine Schneehütte inmitten eines Reisfelds. Was soll man tun in einem Raum aus Weiß und Ruhe?

Airy Me

KUNO Yoko, JP 2013, 05'38



A test subject is administered daily medication by a nurse in a hospital where mysterious medical experiments take place. One day the nurse presses a switch and the test subject mutates into a chimera. Jeden Tag verabreicht eine Krankenschwester einer Versuchsperson Medikamente. Als sie eines Tages einen Schalter drückt, mutiert die Versuchsperson zu einer Chimäre.

Kiya Kiya

KONDŌH Akino, JP 2012, 06'39



Es gibt so viele Geschichten über Geburten, wie es Menschen gibt. Wir sprechen mit Müttern über die intensive Erfahrung der Geburt.

The film's title derives from an old Japanese expression. It describes a sense of inexplicably nostalgic anxiety, or a kind of déjà-vu.

Der Titel des Films bezieht sich auf einen alten japanischen Ausdruck.

Er beschreibt das Gefühl einer unerklärlich nostalgischen Furcht oder eine Art von Déjà-vu.

Hide and Seek

SHIRAI SHI Keiko, JP 2012, 07'52



Since that day, the town has been in complete darkness. Hidden in the darkness now are the streetlights, roads home, a mother, and a baby in her womb.

Seit jenem Tag liegt die Stadt in völligem Dunkel. Diese Dunkelheit verbirgt jetzt Straßenlampen, Wege nach Hause, eine Mutter und das Kind in ihrem Leib.

Birth-Weaving

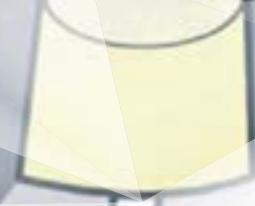
WAKAMI Arisa, JP 2015, 19'04

There are as many child delivery stories as there are people. We speak with mothers about the intimate experience of giving birth.

Es gibt so viele Geschichten über Geburten, wie es Menschen gibt. Wir sprechen mit Müttern über die intensive Erfahrung der Geburt.

Duration: 72 minutes

Work Affairs



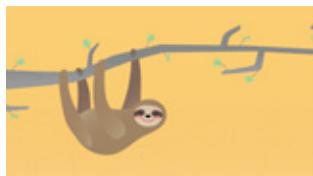
The Sakuramoto Broom Workshop

Tsugehata Aya, JP 2012, 09'16
An elderly couple in a Japanese village make brooms for a living. They have worked side-by-side for many years, but the wife is beginning to show signs of illness.

Seit vielen Jahren lebt und arbeitet ein altes Besenmacher*innen-Ehepaar in einem japanischen Dorf. Doch dann wird die Frau krank.

Ways Out Of A Creative Crisis

Theresa Haas, AT 2016, 01'29



Creativity needs freedom and the lightness of playing.

Kreativität braucht Freiheit und die Leichtigkeit des Spiels.

Gamer Girl

Irena Jukić Pranjić, HR 2016, 09'26



A love story with a happy beginning is set in a computer game. Its fixed and unchangeable qualities remind of social norms and limitations.

Eine Liebesgeschichte mit glücklichem Beginn in einem Computerspiel: Mit seinen fixen, unveränderlichen Eigenschaften verweist es auf soziale Normen und Beschränkungen.

Frankfurter Str. 99a

Evgenia Gostre, DE 2016, 05'05



A dustman at work. A cat on its ramble through the city. An encounter at lunch break. The story of a friendship.

Ein Müllmann bei der Arbeit. Eine Katze auf ihrem Streifzug durch die Stadt. Eine Begegnung in der Mittagspause. Die Geschichte einer Freundschaft.

La Costa Dorada (Vosteng)

Noémi Gruner, FR 2016, 10'00



In order to help her parents who have been hit hard by the economic crisis, Erika leaves for the Costa Dorada to sing for tourists. Meanwhile, in Madrid, the 'Indignados' are preparing a big demonstration. Alone in an unfamiliar city, Erika is confronted even more brutally with the crisis. Um ihren von der Krise betroffenen Eltern zu helfen, geht Erika an die Costa Dorada, um dort für Touristen zu singen. In Madrid steht währenddessen eine Großdemonstration der 'Indignados' (Empörten) bevor. Alleine in einer unbekannten Stadt wird sie noch brutaler mit der Krise konfrontiert.

Gamer Girl

Recruit Rhapsody

Yoshida Maho, JP 2012, 07'27

A very ordinary college student finds that her friends have recently begun to behave strangely. It turns out they are in the throes of job-hunting fever. Job recruitment Japanese style?

Eine ganz normale Studentin findet, dass ihre Freund*innen sich in letzter Zeit sehr seltsam benehmen. Es stellt sich heraus, dass diese vom Jobsuche-Fieber befallen sind. Arbeitssuche auf Japanisch?

Routine

Tanja Kristan, Viktoria Berger, AT 2015, 04'44



Routines as a process of the status quo and of order against the spark of imagination.

Routinen als Prozess des Status Quo und der Ordnung gegen den Funken der Fantasie.

Gokurosama

Clémentine Frère, Aurore Gal, Yukiko Meingnien, Anna Mertz, Robin Migliorelli, Romain Salvini, FR 2016, 06'53



A shopkeeper in a Japanese mall suddenly finds herself paralyzed. To help her, her young employee starts crossing the mall with her.

Eine Ladenbesitzerin in einem japanischen Einkaufszentrum wird plötzlich von einer Lähmung befallen. Ihre junge Angestellte versucht ihr durch die Mall zu helfen.

Merkür

Ege Okal, Melis Balci, TR 2015, 05'22



A young artist who works as a gallery assistant is taken to a luxury dinner where she is introduced to the absurd and corrupt hierarchy of the art world.

Bei einem luxuriösen Essen wird eine junge Künstlerin, die in einer Galerie arbeitet,

Mit freundlicher Unterstützung von



Animated Documentaries

No Go Zone

Atelier Collectif / Zorobabel, BE 2016, 10'00

The daily life of the last man who remained in the red zone after the evacuation of the Fukushima area following the nuclear power plant accident.

Der Alltag des letzten Mannes, der nach der Evakuierung des Gebiets um Fukushima nach dem Reaktorunfall in der roten Zone zurückblieb.

We Will Arrive Tomorrow

Maria Galliani Dyrvik, NO 2016, 07'50



Mahmad leaves Syria after his fiancé is killed in a bombing in Damascus. Rasha is twelve and hopes she will get a new and safe life in Europe. Odei dreams about the garden he had. We follow their hopes and fears across the sea.

Nachdem seine Verlobte bei einem Bombenanschlag in Damaskus stirbt, verlässt Mahmad Syrien. Die zwölfjährige Rasha hofft, dass sie in Europa ein neues, sicheres Leben führen kann. Odei träumt von dem Garten, den er besaß. Wir folgen ihnen und ihren Hoffnungen und Ängsten über das Meer.

Mazier

Anja Großwig, DE 2016, 04'05

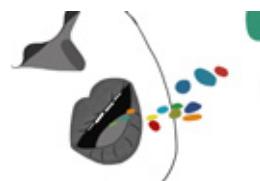


In early 2000, Mazier and his family flee from their hometown Kabul because of the ongoing civil war. After eight months they arrive in Germany and end up in a refugee camp near Eisenhüttenstadt.

Anfang 2000 flüchten Mazier und seine Familie wegen des Bürgerkrieges aus ihrer Heimatstadt Kabul. Nach acht Monaten erreichen sie Deutschland und landen in einem Flüchtlingslager nahe Eisenhüttenstadt.

Når jeg hører fuglene syne / When I Hear the Birds Sing

Trine Vallevik Håbjørg, NO 2016, 07'20

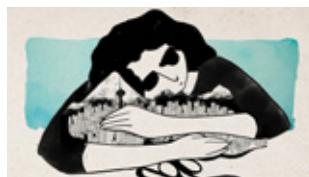


Five Ivorian children had to flee when war broke out in the Ivory Coast after the presidential elections in 2010. The children talk about hopes and dreams for the future.

Fünf Kinder, die wegen des Bürgerkriegs nach den Präsidentschaftswahlen 2010 aus der Elfenbeinküste fliehen mussten, sprechen über ihre Hoffnungen und Träume für die Zukunft.

Scent Of Geranium

Naghmeh Farzaneh, US 2016, 04'41



Immigration is a new chapter in one's life, a chapter with unexpected events that can take one's life down paths different from the one imagined.

Immigration ist ein neues Kapitel im Leben eines Menschen und kann unerwartete Ereignisse mit sich bringen, die dem Leben eine andere Richtung geben, als man/frau geplant hatte.

Tough

Jennifer Zheng, UK 2016, 04'49



New light is shed on childhood

How Long, Not Long



cultural misunderstandings when a Chinese mother and her British born daughter speak as adults for the first time.

Kulturelle Missverständnisse in der Kindheit erscheinen in einem neuen Licht, als eine chinesische Mutter und ihre in Großbritannien aufgewachsene Tochter erstmals als Erwachsene miteinander reden.

Zarim Mekomiim / Foreign Local

Moriya Ben Avot, IL 2016, 09'08



The film brings to life three personal stories about the feeling of being in-between, foreign and local at the same time.

Drei persönliche Geschichten über das Gefühl, dazwischen zu stehen und fremd und heimisch zugleich zu sein.

How Long, Not Long

Michelle Kranot, Uri Kranot, DK 2016, 05'35



Grandpa often hiked through the forest with his granddaughter and told her tales about his life under Franco and his past in the resistance. But where lies the truth about his identity?

Opa ging mit seiner Enkelin oft im Wald spazieren und erzählte ihr über sein Leben unter Franco und seine Vergangenheit im Widerstand. Doch wo liegt die Wahrheit über seine Identität?

A visual journey that challenges us to think about a universal belonging that doesn't confine itself to a city, region or national boundary, in an age in which xenophobia, nationalism and intolerance are a daily occurrence.

Eine visuelle Reise, die in einer Zeit, wo Fremdenfeindlichkeit, Nationalismus und Intoleranz alltäglich geworden sind, zum Nachdenken über ein universelles Gefühl der Zugehörigkeit anregt, das nicht auf eine Stadt, Region oder Landesgrenze beschränkt ist.

Par la forêt / Through The Forest

Alma Gastrein, FR 2016, 05'29



Grandpa often hiked through the forest with his granddaughter and told her tales about his life under Franco and his past in the resistance. But where lies the truth about his identity?

Opa ging mit seiner Enkelin oft im Wald spazieren und erzählte ihr über sein Leben unter Franco und seine Vergangenheit im Widerstand. Doch wo liegt die Wahrheit über seine Identität?

Amor Nuestra Prisión / Love, Our Prison

Carolina Corral, MX 2016, 05'45



At Morelos prison, female and male inmates can establish romantic relationships. What are the implications of romantic love in prison?

Im Gefängnis von Morelos sind Liebesbeziehungen zwischen weiblichen und männlichen Häftlingen erlaubt. Welche Auswirkungen hat Liebe hinter Gittern?

Les verdines d'Antoine / Antoine's Vardos

Camera-Etc Collectif, BE 2015, 18'23



A portrait of Antoine Wiertz, who passes on the traditions of the Traveller people.

Ein Porträt von Antoine Wiertz, der die Traditionen des reisenden Volkes weitergibt.

Von Sehnsüchten und Realitäten Of Life And Love

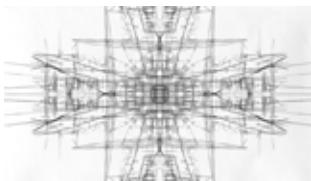
* nicht jugendfrei
G-AAAH

Duration: 67 minutes

Analysis ParalysisAnete Melece, CH 2016,
09'04

Anton is looking for someone to play chess with in the park. The gardener is looking for a vandal who has trampled her flower beds. Perhaps they are both looking for the same thing?

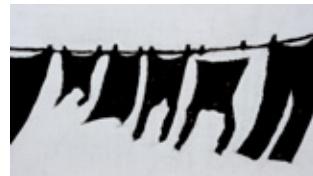
Anton sucht einen Partner zum Schachspielen im Park. Die Gärtnerin sucht den Vandalen, der ihre Beete zertrampelt hat. Vielleicht suchen sie ja beide dasselbe?

Leerstelle / VacancyUrte Zintler, DE 2016, 04'30
A collage of fragments from

Hilde Domin's poems and a concentration and overlay of sketchy drawings and sound elements.

„Man/frau muss weggehen können und doch sein wie ein Baum: Als bliebe die Wurzel im Boden, als zöge die Landschaft und wir ständen fest.“

„Man/frau muss weggehen können und doch sein wie ein Baum: Als bliebe die Wurzel im Boden, als zöge die Landschaft und wir ständen fest.“

'n Gewone blouMaandagoggend /
An Ordinary Blue Monday
Naomi Van Niekerk, ZA 2015,
03'14

On Monday morning a girl gets ready to go to school – but violence and tragedy are part of everyday life in her ghetto neighborhood.

Montagfrüh macht sich ein Mädchen auf den Schulweg. Doch in ihrem Viertel sind Gewalt und Tragödien an der Tagesordnung.

Untamed

Juliette Viger, DK 2015, 07'37



Sally, an introverted 15-year-old girl, tries to tame her wolf father who has lost himself in wildness.

Die introvertierte 15-jährige Sally versucht ihren wölfischen Vater zu zähmen, der immer mehr verwildert.

Cialo obce / Foreign BodyMarta Magnuska, PL 2016,
07'00

With time, we can come to cherish even something that once felt quite disturbing. Auch was uns anfangs verstört, kann uns mit der Zeit lieb und teuer werden.

WYJDE Z SIEBIE / Beside OneselfKarolina Specht, PL 2016,
05'00

One day she notices something strange about him. Do we live with real people or only with our imagination of them?

Eines Tages bemerkt sie etwas Seltsames an ihm. Leben wir mit echten Menschen zusammen oder nur mit unserer Vorstellung von ihnen?

Cracked Chimney

Miaojian Dong, UK 2016, 08'30



The story of an encounter and of desires and fantasies both failed and fulfilled.

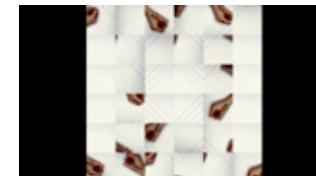
Die Geschichte einer Begegnung und der Erfüllung und des Scheiterns von Wünschen und Sehnsüchten.

An observation of my father. Objects that belong to him create a tangible layer for me to understand him, for each object evokes a special memory.

Eine Betrachtung meines Vaters. Dinge, die ihm gehören, machen ihn für mich begreifbar, denn mit jedem Gegenstand ist eine besondere Erinnerung verbunden.

Dota

Petra Zlonoga, HR 2016, 04'32



An audiovisual weave in which an animated line represents the warp, while the female voice represents the filling. She who weaves and that which is woven intertwine through time.

Ein audiovisuelles Gewebe, in dem eine animierte Linie den Kettfaden und eine weibliche Stimme den Schussfaden darstellen. Mit der Zeit verflechten sich Webende und Gewebtes miteinander.

MishkaNatalia Fatikh, DE 2016,
04'54

The story of an encounter and of desires and fantasies both failed and fulfilled.

Die Geschichte einer Begegnung und der Erfüllung und des Scheiterns von Wünschen und Sehnsüchten.

Sixteen

Lois de Silva, UK 2016, 01'56
A coming-of-age film about girls growing up together, providing a window into their adolescent experiences and budding sexuality.

Ein Film über junge Mädchen, die gemeinsam erwachsen werden, ihre Erfahrungen und ihre erwachende Sexualität.

Pictures At An ExhibitionJulija Proskurina, UA 2016,
01'40

This three-act art piece uncovers faces of female sexuality in the classic ink-on-paper animation technique.

In drei Akten enthüllt dieses Kunststück Gesichter weiblicher Sexualität in klassischer Technik (Tinte auf Papier).

SerpentineBronwyn Maloney, US 2016,
02'30

The film follows a young woman through a moment of self-realization. Her thoughts of herself arouse a surreal exploration of sensuality, self-esteem, and deeply rooted fears. Her arrival is one of strength, beauty, and greater character.

Eine junge Frau erlebt einen Moment der Selbsterkenntnis. Ihr Nachdenken über sich selbst mündet in einer

surrealen Erkundung von Sinnlichkeit, Selbstachtung und tief sitzenden Ängsten, aus der sie stärker, schöner und selbstsicherer hervorgeht.

He sö kherö

Aline Höchli, CH 2015, 05'52



The woman is a fish-rescuer. The crocodile is a fish-eater. The woman loves the crocodile, and the crocodile loves her. Die Frau rettet Fische. Das Krokodil frisst Fische. Die Frau liebt das Krokodil und das Krokodil liebt sie.

G-AAAHElizabeth Hobbs, UK 2016,
01'23

Amy Johnson worked as a typist for a firm of solicitors before her record-breaking solo flight from Croydon to Australia in 1930. This film has been created with an Underwood 315 typewriter as a celebration of her journey.

Amy Johnson war Sekretärin, bevor sie 1930 mit dem Alleinflug von Croydon nach Australien einen Rekord aufstellte. Im Gedenken an ihren Flug wurde dieser Film mit einer „Underwood 315“-Schreibmaschine hergestellt.

Duration: 77 minutes

Window Horses – The Poetic Persian Epiphany of Rosie Ming

Ann Marie Fleming, CA 2016, 89'09

„WINDOW HORSES hits all the things that are important to me: it's pro-girl, pro-tolerance, pro-diversity and PRO-ART!!“ – Sandra Oh (Coproducer of WINDOW HORSES)



Window Horses is a feature-length animated film about a young Canadian poet who embarks on a whirlwind voyage of discovery – of herself, her family, love, history, and the nature of poetry. Directed by award-winning filmmaker Ann Marie Fleming, and featuring the voices of Sandra Oh, Don McKellar, Nancy Kuan, and Shohreh Aghdashloo, the film is filled with poems and histories created by a variety of artists and animators, who set out to blend a vast myriad of differences between cultures, philosophies, arts, and time frames.

Twenty-year old poet Rosie Ming lives at home with her over-protective Chinese grandparents, never having travelled anywhere alone. When she's invited to perform at a poetry festival in Shiraz, Iran, she meets colourful poets and Persians, and finally learns more about the Iranian father who she had assumed abandoned her. Rosie embarks on an unwitting journey of forgiveness, reconciliation, and understanding, as she discovers her father's past and her own cultural identity.

Window Horses is based on a graphic novel. It takes a sensitive, subtle, and playful look at building bridges between cultural and generational divides. It's a film about being curious, staying open, and finding your own voice through the magic of poetry. It's a film about identity and the imagination.

"Stickgirl, my alter ego, has transformed to many different characters over the years. This is her first feature film as Rosie Ming and the first conventional dramatic role [...] I wanted to insert myself into the narrative, as this is really a very personal film [...] I felt that this little avatar, barely a gesture for a face and a body, allowed the most empathy. You don't judge her." (Ann Marie Fleming in an interview with Primanova)

Ann Marie Fleming (Writer/Director/Producer)

Ann Marie Fleming is an award-winning Canadian independent filmmaker, writer, and artist.

Born in Japan to Chinese and Australian parents, Fleming creates work that addresses themes of family, identity, history, and memory.

She realized among others "I Was a Child of Holocaust Survivors" (2010), "Big Trees" (2013), and the animated web-series "My Place" (2009) for Discovery USA's Planetgreen.com.

kratky.net



**Wir unterstützen auch Tricky Women.
Als Hauptsponsor.**



Festival des österreichischen Films'17

Festival des österreichischen 28. März—
2. April 2017

Festival des österreichischen Graz

Festival des österreichischen [diagonale.at](#)

Festival des österreichischen Films'13

Diagonale
Festival des
österreichischen
Films'17 österreichischen Films'12
 österreichischen Films'11
 österreichischen Films'10

Festival des österreichischen Films'09

Festival des österreichischen Films'08

Festival des österreichischen Films'07

Festival des österreichischen Films'06

Festival des österreichischen Films'05

Festival des österreichischen Films'04

Festival des österreichischen Films'03

Festival des österreichischen Films'02

Festival des österreichischen Films'01

Festival des österreichischen Films'00

Festival Films'99

Festival #Diagonale17 Films'98

#FestivalofAustrianFilm



Q21 MQ

der kreative Schaffensraum
im MuseumsQuartier Wien

© HFA Studio

falter.at

egal

Hol mich hier raus, FALTER!



Kritische Meinungen und Kommentare. Jede Woche.

[f](#) / Q21vienna [t](#) & [i](#) / Q21_vienna

Partner des Q21 Artist-in-Residence-
Programms im MuseumsQuartier:
[Innervisions](#)

Mit Unterstützung der ERSTE Stiftung

Gefördert von
BUNDESKANZLERAMT ÖSTERREICH
WIEN KULTUR

WWW.Q21.AT

STICHWORT

Archiv der Frauen- und Lesbenbewegung

Bibliothek · Dokumentation · Multimedia



Position beziehen!

Online-BibliotheksRecherche unter www.stichwort.or.at

1040 Wien, Gusshausstr. 20/1

Tel. & Fax (+43 1) 812 98 86

eMail: office@stichwort.or.at

Öffnungszeiten:

Mo & Di 9–14 Uhr, Do 14–19 Uhr
(für Frauen & Transgender)

an.schläge
DAS FEMINISTISCHE MAGAZIN



Save the World with Feminism

www.anenschlaege.at



Probeheft gratis.

12/16 + 01/17

Weitere Informationen auf
www.ray-magazin.at



Magazin für Glamour, Diskurs
und Facebook, bitte:
www.facebook.com/thegapmagazin

frauen* solidarität
feministisch-entwicklungspolitische
informations- und bildungsarbeit

Bibliothek und Dokumentation
Zeitschrift und Radio
Frauenrechte und Medien

www.frauensolidaritaet.org
Sensengasse 3, 1090 Wien

REDEN
IST
SILBER,
RADIO
MACHEN
ORANGE

SCHALT DICH EIN
ORANGE 94.0

**1 LIFE AUF DER
GÄSTELISTE**

GEWINNE LAUFEND TICKETS
FÜR DIE BESTEN PARTIES, FILME,
KONZERTE UND FESTIVALS.
→ UNISCREEN.AT

UNISCREEN STUDENTENLEBEN. GEWINNSPIELE. VIDEOS UND VIELES MEHR.



Viel Spaß beim
Tricky Women Festival!

Weitere Film- & TV-Highlights finden
Sie im neuen TV-MEDIA.

Jetzt 2x kostenlos testen unter:
tv-media.at/testen

einfach **fernsehen**



**Was? Unsere Straßensanierung
beginnt morgen schon?**

RMA - REGIONAL MEDien AUSTRIA

Deine bz-Wiener Bezirkszeitung informiert Dich über alles Wichtige aus Deinem Bezirk.
Einmal wöchentlich in der Zeitung und jederzeit online auf meinbezirk.at

bz
Wiener Bezirkszeitung
Einfach näher dran.

**YOUR FIRST
CONTACT
FOR FILMING
IN VIENNA**

WWW.VIENNAFILMCOMMISSION.AT

**VIENNA
FILM COM
MISSION**

Artists | Künstlerinnen

- Andrasev, Nadja 4
 Atelier Collectif / Zorobabel 28
 Baker, Mirjam 13
 Balci, Melis 27
 Ben Avot, Moriya 29
 Berger, Viktoria 27
 Beringer, Veronika Abigail 13
 Bidner, Reinhold 13
 Bonaiuto, Amanda 7
 Brillowska, Mariola 10
 Budanova, Anna 8
 Cadoret, Stéphanie 8
 Camera-Etc Collectif 29
 Chayani, Kiatchokechaikul 18
 Chernysheva, Natalia 5
 Colectivo Fotograma 24 & Grupo de jovens de Montemor-o-Novo 27
 Corral, Carolina 29
 de Silva, Lois 31
 Dong, Miaojian 30
 Ebner, Karina 13
 Ecker, Barbara 13
 Ersmark, Aasa 11
 Farzaneh, Naghmeh 28
 Fatikh, Natalia 31
 Feraud, Laure 11
 Fleming, Ann Marie 32
 Frank, Tina 13
 Frère, Clémentine 27
 Gaier, Ingrid 13
 Gal, Aurore 27
 Galliani Dyrvik, Maria 28
 Gardumi, Cristina 6
 Gasiorowska, Renata 10
 Gastrein, Alma 29
 Goldt, Karo 13
 Gostrer, Evgenia 26
 Großwig, Anja 28
 Gruner, Noémie 26
 Haas, Christoph 12
 Haas, Theresa 26
 Hara, Shoko 23
 Haslinger, Marie-Christine 13
 Hecher, Beate 12
 Heiglauer, Lena 13
 Hobbs, Elizabeth 31
 Höchli, Aline 31
 Hofer, Melanie 13
 Hu, Yuanyuan 25
 Humer, Sophia 13
 Ichinose, Hiroko 19
 Ito, Saya 18
 Jäälinen, Heta 4
 Jeong, Dahee 10
 Jourdan, Laura Joy 11
 Jukić Pranjić, Irena 26
 Kabuki, Sawako 19, 24
 Katabuchi, Sunao 14
 Keim, Markus 12
 Kihata, Sayaka 16, 23
 Kinoshita, Renzo 23
 Kinoshita, Sayoko 23
 Komazaki, Tomomi 18
 Kondoh, Akino 24, 25
 Kouno, Fumiyo 3, 24
 Koplevitch, Meshy 4
 Kranot, Michelle 29
 Kranot, Uri 29
 Krawczuk, Natalia 9
 Kristan, Tanja 27
 Kubo, Amika 17
 Kugenuma, Ayasa 25
 Kuno, Yoko 25
 Lanusse-Cazalé, Margaux 11
 Liu, Kuan-wen 10
 Liu, Xinxin 19
 Lubiana, Iryna 13
 Ludwig, Melanie 12
 Madoka, 11
 Magari, Fumiko 22
 Magnuska, Marta 30
 Maloney, Bronwyn 31
 Mandel, Michaela 8
 Marion, Mathilde 11
 Marsily, Noémie 5
 Matsumoto, Saki 25
 Matsumura, Kohei 17
 Matthews, Terri 7
 Matuszak, Lisa 9
 Meingnien, Yukiko 27
 Melece, Anete 30
 Mertz, Anna 27
 Migliorelli, Robin 27
 Miyazawa, Mari 19
 Mizushiri, Yoriko 25
 Monno, Kazue 17
 Moser, Bernadette 13
 Muir, Diyala 8
 Naanayakkara, Anushka 9
 Nadeau, Janice 11
 Nagata, Takeshi 17
 Nagano, Sakurako 16
 Nanjo, Saho 22
 Nováková, Hana 5
 Obomsawin, Diane 5
 Ohtakara Hitomi 16
 Okal, Ege 27
 Okazaki, Eri 9
 Onishi, Kaori 22
 Pajek, Marta 4
 Penzinger, Max 12
 Pérez Campos, Marta 13
 Peuffier, Aurore 5
 Priet-Mahéo, Delphine 7
 Prokopová, Marta 7
 Proskurina, Julija 31
 Rathmayr, Nicole 12
 Rogl, Isabella 12
 Roosens, Carl 5
 Ryo, Kaori 17
 Rytel, Joanna 6
 Salvini, Romain 27
 Sargnagel, Stefanie 12
 Sato, Chihiro 18
 Sato, Masafumi 18
 Schäfer, Yvonne 13
 Scheffknecht, Liddy 12
 Schnöll, Therese 12
 Schubert, Veronika 12
 Schuster, Nikki 13
 Seike, Mika 16
 Shinjuko, 24
 Shiraishi, Keiko 25
 Shiroi, Aya 22
 Shiroki, Saori 19
 Silva, Joana 6
 Specht, Karolina 30
 Sukikara, Makiko 17
 Tanaka, Ryoko 19
 Teufelauer, Susanne 12
 TOCHKA, 17
 Trebosc, Agathe 11
 Trouche, Laura 11
 Tsugehata, Aya 26
 Tsunemasu, May 18
 Tsujimura, Maya 22
 Turcotte, Marie-Hélène 11
 Uehara, Michiyo 18
 Urbanek, Benjamin 12
 UrumaDelvi 23
 van Niekerk, Naomi 30
 Vallevik Håbjørg, Trine 28
 Vasof, Anna 7
 Velikovskaya, Dina 10
 Viita, Milja 8
 Viger, Juliette 30
 Wagner, Eva 9
 Wakami, Arisa 25
 Waldeck, Beeke 12
 Wang, Amy 6
 Wang, Qieer 11
 Waszczeniuk, Agnieszka 4
 Wiegner, Susanne 5
 Wöhrer, Astrid 12
 Yamada, Minoru 17
 Yamada, Naoko 15
 Yamazaki, ShiShi 17, 24
 Yokosuka, Reiko 23
 Yonesho, Maya 22, 23
 Yoshida, Maho 27
 Yoshimura, Eri 18
 Zhan, Renee 6
 Zheng, Jennifer 28
 Zintler, Urte 30
 Zlonoga, Petra 31